

※ Facebook でレポートに関するアンケートを実施しています
ので、ご協力をお願いします。

<https://ja-jp.facebook.com/cir.yamaguchi/>



「日系アメリカ人の私が過ごしたお正月」

CIR レポート 1月号：アメリカ

皆さんこんにちは！アメリカの交流員のティナです。日系アメリカ人の私がどのようにお正月を過ごしていたのか興味を持っていただきありがとうございます。



まず家族構成ですが、母、父、私、弟の4人家族です。父と母は日本人で私と弟はアメリカで生まれ育った日系2世です。それを踏まえて佐藤家が過ごした2019年12月30日から2020年1月1日を紹介したいと思います。



12月30日に近くにある日系のスーパーにおせち料理に使う材料を買いに行きました。カリフォルニアには日系コミュニティが多く存在し、実家付近に4軒日系スーパーがあり納豆はもちろん、物産展や日本の祝日に合わせてひなあられから柏餅まで売られているので、おせちに必要なものももちろん揃います。その夜母はおせち料理を作り始め、私も途中まで手伝っていたのですが、友達とプールに行っていたのもあり疲れて先に寝てしまい、後で怒られました。

12月31日はアメリカの年越しに合わせて再放送される紅白歌合戦を毎年見ながらみかんを食べます。しかし、今年は31日の昼から放送されていたみたいで、それに気づかず1月1日の再放送を見ることになりました。アメリカで紅白が放送されることによく驚かれますが、実はオーストラリア等でも放送されて海外に住む日本人からは嬉しいことですね。



アメリカでは大晦日は友達と集まることが多く、私も昼からカフェ巡りをし、夜は9時からバーに行っていました。ですが、やはり毎年食べている年越しそばを食べたくて、父に頼み8時にちょっと早めの年越しそばを食べてから出かけました。ちなみにうちの家族はおせち料理は母、年越しそばとお雑煮は父が作ります。今年はざるそばでとろろ付きでした。



バーでは友達と飲んで踊って喋って、12時に近づくとお店の方がシャンパンを配り始め、テレビに映るタイムズスクエアの様子を見ながらみんなでカウントダウンをしました。アメリカは横に広く国内で6つの時間帯があり、私がいるカリフォルニアとニューヨークは3時間時差があるので私たちは3時間前の映像を見ながら年を越しました。その

頃弟は実家に友達を呼びボードゲームをしながら新年を迎えたそうです。



1月1日の朝は家族とおせち料理とお雑煮を食べ31日に見損ねた紅白を見ました。お雑煮に入っているお餅は家にある有能な餅つき機が作ったもの、もしくは母の友達が杵と石臼を使ってついたものをおすそ分けしてもらったもののどちらかです。ちなみに奥にある「貴」は今回私が山口から買って帰った日本酒の一つです。

ここまで読んでいただけたら、お分かりかもしれませんが、私は割と日本っぽい正月休みの過ごし方をしています。そしてそれを可能にする環境があります。これこそ、多様性に満ちたアメリカの素晴らしさかもしれません。ないものは近くに初詣に行く神社(一時間車を走らせたらずあります)、こたつ、そして1月2日と3日の休みくらいです。両親が日本人だからという理由はもちろん、それ以外にそもそもアメリカには1月1日に何かをするという風習がないからだと思います。日本は大晦日から正月にかけて家族と集まり過ごすことが多いと思いますが、アメリカはクリスマスにそれをやっていますし、お正月だからこそ食べるものもありません。大晦日にシャンパンを飲んでニューヨークのカウントダウンを見て、12時になったら恋人とキスをするくらいです。

去年はこの時期実家に帰っていなかったのですが、今年は家族と友達と過ごすことが出来てとても嬉しかったです。皆さんは今年のお休み、どのように過ごしましたか？

Hello everyone! It's the American CIR Tina. Thank you for taking interest in how I, a Japanese American spend my New Years.

First, I'd like to talk about my family structure. I am part of a family of 4, which includes my mom dad and younger brother. My parents are both Japanese and my brother and I are born and raised in America, making us 2nd generation Japanese American. With that in mind, I'd like to introduce how the Sato family spent their December 30th 2019 to January 1st 2020.

On December 30th, we went to go buy ingredients needed for Osechi at a local Japanese supermarket. There are many Japanese American communities in California, and 4 Japanese supermarkets are open for business near my house, and sell everything from natto to foods eaten on various Japanese holidays making it easy to get all the necessities for making Osechi. My mom started to make the foods we put in Osechi that night and I was helping with the process, but I was at the pool earlier in the day, was tired and ended up going to bed. My mom wasn't very pleased. But what can you do right?

Every year on December 1st, my family watches Kōhaku Uta Gassen, also known as the NHK Red and White Song Battle. This show has been running in Japan for 70 years and is also broadcasted in America on New Years eve. However, this year the show was broadcasted earlier than previous years so we missed it and watched the rebroadcast on the 1st. A lot of people are surprised when they hear you can watch Kohaku in America, but it also broadcasted in other places like Australia, bringing a taste of home for Japanese people living abroad when they'll miss it most.

In America, many people gather with friends or significant others on New Year's, and I myself spent the day café hopping with friends and then went out to a bar at around 9pm. However, I didn't want to miss eating the soba noodles traditionally eaten on New Year's Eve in Japan, so I asked my dad to make me some a little earlier than usual and had my share before heading out. In my family, my mom makes Osechi and my dad cooks the soba noodles and Ozoni (soup like dish eaten on New Year's Day). This year we had cold soba noodles with grated yam.

At the bar I was drinking, dancing, and chatting with my friends and as it got closer to midnight, the bar tenders started passing out glasses of champagne. Because America is wide, there are 6 time zones within the country and a 3-hour time difference exists between California and New York. Therefore, my friends and I were watching the Times Square ball drop that happened 3 hours prior while counting down and drinking champagne. My brother, on the other hand, spent a rather relaxing New Year's Eve playing board games with friends over at our house.

On January 1st, my family ate Osechi and Ozoni and watched Kohaku Uta Gassen

that we couldn't watch on the 31st. The mochi in the Ozoni was either made by our handy mochi pounding machine, or was shared by my mom's friend who pounded it with a mallet(kine) and motor(usu). If you look closely, there is a sake bottle sitting in the back and it is the one that I brought from Yamaguchi.

If you've made it this far, you may have noticed that I spend a rather Japanese like New Year's. And I'm in an environment that makes it possible. This is truly the essence of diversity and what I believe makes America so great. The only things really missing is a nearby shrine to go to (there is one an hour drive away), kotatsu, and a day off on the 2nd and 3rd. Besides my parents being Japanese, another reason this may be is because America in the first place doesn't really have a set tradition on January 1st. In Japan, families tend to gather together from the 31st and spend New Year's together but America does that for Christmas, and there isn't a New Year's dish like in Japan. I'd say the defining factor of an American New Years holiday is drinking champagne on New Year's Eve and kissing your significant other as the clock strikes midnight.

Last year, I wasn't able to spend the holiday season back home so I was happy to have been able to spend it with family and friends this year. What did you do this holiday season?